01486766

លេខ៖ D351/3

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 05 / 06 / 2017
ម៉ោង (Time/Heure): 10:10
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

សំណុំរឿងលេខ៖ ០០៤/២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ ៖ **សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**
កាលបរិច្ឆេទ ៖ **ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៧**
ភាសា ៖ **ខ្មែរ/អង់គ្លេស [ភាសាដើម]**
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ៖ **សាធារណៈ**

ដីកាសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ សុំកែប្រែកាលបរិច្ឆេទដាក់ដីកាសន្និដ្ឋានស្ថាពរ

<u>ផ្ញើជូន៖</u>

សហព្រះរាជអាជ្ញា
ជា លាង
Nicholas KOUMJIAN

មេធាវីការពារក្តី អោ អាន
មុំ លុប្បា
Richard ROGERS
Göran SLUITER

សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
ជេត វណ្ណលី
ហុង គីមសួន
គីម ម៉េងឃី
ឡោ ជុនធី
សំ សុគង់
ស៊ិន ស៊ីវ៉ន
ទី ស្រីនណា
វ៉េន ពៅ
Laure DESFORGES NZEPA
Isabelle DURAND
Emmanuel JACOMY
Martine JACQUIN
Lyma NGUYEN
Nushin SARKARATH

I. ពិភាក្សា

១. នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧ យោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦(៤) យើងបានបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅ សហព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីពិនិត្យរៀបចំចេញដីកាសន្និដ្ឋានស្ពាពរ[1]។ យោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៣៩(៣) និង ៦៦(៥) កាលបរិច្ឆេទកំណត់សម្រាប់ដាក់ដីកាសន្និដ្ឋាននេះ គឺនៅថ្ងៃទី ២១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៧។

២. នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧ ដោយបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនឹងផ្នែកសេវាបកប្រែភាសារបស់ អ.វ.ត.ក និង របស់ជំនួយអង្គការសហប្រជាជាតិសម្រាប់ការជំនុំជម្រះក្តីខ្មែរក្រហម សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ("ស.ព.អ") បានជូនដំណឹងសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ("ស.ច.ស") ថា ការបកប្រែដីកាសន្និដ្ឋានស្ពាពរទាំងស្រុងទៅជាភាសាខ្មែរនឹងត្រូវការរយៈពេលប្រហែលជា ៥ ខែ ហើយនឹងមិនបានចប់រួចរាល់ទេនៅត្រឹមថ្ងៃទី ២១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៧។ អាស្រ័យហេតុនេះ ស.ព.អ បានស្នើសុំ ស.ច.ស កែប្រែកាលបរិច្ឆេទដាក់ដីកាសន្និដ្ឋានស្ពាពរ ហើយបានស្នើសុំជម្រើសចំនួន ៣ ("សំណើ")[2]។

៣. នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧ មន្ត្រីច្បាប់របស់ ក.ស.ច.ស បានសួរមេធាវីការពារក្តី អោ អាន ថាតើ មេធាវីការពារក្តី មានបំណងឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើដែរឬអត់។ នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧ មេធាវីការពារក្តី អោ អាន បានជូនដំណឹង ក.ស.ច.ស ថា ខ្លួនមិនមានបំណងដាក់សារណាឆ្លើយតបទេ[3]។

៤. ដោយយល់ឃើញថា ផ្នែកសេវាបកប្រែភាសារបស់ អ.វ.ត.ក នឹងត្រូវការពេលវេលាប្រហែលជា ៥ ខែ ដើម្បីបកប្រែដីកាសន្និដ្ឋានស្ពាពរទាំងស្រុងរបស់ ស.ព.អ ទៅជាភាសាខ្មែរ នោះ

---

[1]សំណុំរឿង ០០៤/២ ឯកសារ D351 *ដីកាបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅពិនិត្យ អនុលោមតាមវិធាន ៦៦(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង* ថ្ងៃទី ១៩ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧។

[2]សំណុំរឿង ០០៤/២ ឯកសារ D351/1 *សំណើបន្ទាន់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិសុំកែប្រែកាលបរិច្ឆេទសម្រាប់ដាក់ដីកាសន្និដ្ឋានស្ពាពរនៃសំណុំរឿង ០០៤/២ ដោយមកពីធនធាននៃការបកប្រែភាសាមានកម្រិត* ថ្ងៃទី ២៦ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧។

[3]សំណុំរឿង ០០៤/២ ឯកសារ D351/2.1 *អ៊ីមែលឆ្លើយឆ្លងគ្នារវាង ក.ស.ច.ស ជាមួយនឹងមេធាវីការពារក្តី អោ អាន* ថ្ងៃទី ៣០ និង ៣១ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧។

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ
ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨៤១។

ទើប យើងជឿថា ជាលក្ខណៈសត្យានុម័ត ស.ព.អ មិនអាចដាក់សំណៅបកប្រែជាភាសាខ្មែរបានទេនៅត្រឹមថ្ងៃទី ២១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៧។

៥. អាស្រ័យហេតុនេះ យើងអនុញ្ញាតតាមសំណើ ហើយអនុញ្ញាតឱ្យ ស.ព.អ អនុវត្តតាមជម្រើសទី ៣ ដូចដែលបានស្នើសុំ[4]។

តាមសំអាងហេតុខាងលើ យើង[5]៖

៦. **អនុញ្ញាតឱ្យ** ស.ព.អ ដាក់ដីកាសន្និដ្ឋានស្ថាពររបស់ខ្លួនជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរ នៅត្រឹមថ្ងៃទី ២១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៧ ដោយឯកសារយោងទុកនៅជាភាសាអង់គ្លេសសម្រាប់សំណៅទាំងពីរភាសា ហើយត្រូវដាក់សំណៅបកប្រែទាំងស្រុងជាភាសាខ្មែរឱ្យបានឆាប់បំផុតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាននៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនេះ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៧

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Co-Investigating Judges
Co-juges d'instruction

ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង **ចៅក្រម** Michael BOHLANDER

[4]*សូមមើល* សំណើ កថាខណ្ឌ ៣ (iii)។

[5] ខណៈដែលសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទាំងពីរ បានចេញដីកានេះរួមគ្នា សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតជាតិ កត់សម្គាល់ទុកជាឯកសារថា ឯកសារទាំងឡាយនៃសំណុំរឿង០០៤ ត្រូវចុះលេខរៀងបន្តពីលេខ ឯកសារចុងក្រោយមុនពេលការលាលែងរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ Siegfried Blunk ដោយមិនរាប់បញ្ចូលឯកសារទាំងអស់ ដែលត្រូវបាន ចេញដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបម្រុងអន្តរជាតិ Laurent Kasper-Ansermet។